

Myriam Olah

LISTE DE PUBLICATIONS

ARTICLES

- « De l'amertume je ferai joie. Parcourir la poésie insulaire de Yannis Ritsos par les mots et par les images », à paraître dans le volume en préparation pour les actes du colloque *Écritures en exil. Perspectives comparatistes*, en co-direction avec Nadège Coutaz et Loreto Núñez, collection CLE, Université de Lausanne.
- « Traces énonciatives d'autres langues dans les textes francophones », à paraître dans le volume *Poétiques du texte francophone. Nouvelles approches* qui sera publié par le CIEF, Paris, Sorbonne.
- « Revisiter le livre des mémoires (*Emlékiratok könyve*) en langue originale à paraître dans le volume « Corps politique dans le roman et le théâtre de Péter Nádas », Université de Toulouse.
- « Les temps de pierre : traduction, édition et réception de Yannis Ritsos », à paraître dans le volume collectif *Athènes-Paris 1945-1975 : du Mataroa à la Dictature*.
- « Délégation de voix dans les poèmes de Yannis Ritsos et de Sándor Weöres », à paraître dans les actes du colloque *Figures mythiques féminines à l'époque contemporaine, réinvestissements, reconfigurations, décentrements*, Université François-Rabelais, Tours.
- « La (r)écriture poétique des mythes pour évoquer l'horreur : Yannis Ritsos et Sándor Weöres en comparaison différentielle », *Littératures et expériences croisées de la guerre. Apports comparatistes*, Actes du XXXIXe congrès de la Société française de littérature générale et comparée, éd. Michèle Finck, Tatiana Victoroff, Enrica Zanin, Pascal Dethurens, Guy Ducrey, Yves-Michel Ergal et Patrick Werly, « Bibliothèque comparatiste », 2018.
<http://sflgc.org/acte/myriam-olah-la-recriture-poetique-de-mythes-pour-evoquer-lhorreur-yannis-ritsos-et-sandor-weores-en-comparaison-differentielle/>
- « *Scènes de parole* dans les (re)configurations du mythe d'Orphée par Yannis Ritsos et par Sándor Weöres », dans « Le Mythe : mode d'emploi. Pour une nouvelle épistémologie des réécritures littéraires des mythes », *Interférences littéraires* n° 17, 2015.
<http://www.interferenceslitteraires.be/nr17>
- « *La toison d'or (Τὸ χρυσόμαλλο δέρας)* de Yannis Ritsos, une (r)écriture grecque moderne », *Les objets de la mythologie grecque (2)*, *Gaia* n° 17, Université Stendhal Grenoble 3, 2014, p. 249-270.
- « *Perséphone ravie aux enfers. (R)écrire les mythes sous l'oppression : Yannis Ritsos et Sándor Weöres* », dans *Mythes (re)configurés. Création, Dialogues, Analyses*, collection CLE, Lausanne, 2013, p. 111-127.
- « De Jacques Lacarrière à Árpád Papp. Littérature grecque en Hongrie », *Desmos* n° 27, Paris, 2007, p. 97-103.

COMPTE-RENDUS

- « Emily Apter, *Against World Literature. On the Politics of Untranslatability*: Quelles langues ? Quels mondes ? Quels textes ? », à paraître dans *Colloquium Helveticum*.
- « Pour une relecture historicisée de Kadaré : Ariane Eissen, *Visages d'Ismaïl Kadaré*, 2015 », *Colloquium Helveticum* n° 46, 2017, p. 230-234.
- « Chances du roman. Charms du mythe, édité par Marie-Hélène Boblet, 2013 », *Lettres romanes*, vol. 68, n° 3-4, Brepols Publishers, 2014,
<http://brepols.metapress.com/content/u47r3326g5768825/?p=f56bda18abf443db93da5f79eeca6&pi=13>

TRADUCTIONS

- *Leni pleure*, traduction d'un texte inédit de Péter Nàdas à paraître dans le volume qui est consacré à son œuvre.
- « Tout lieu a un visage. Entretien avec Béla Tarr », transcription et traduction de l'entretien entre Béla Tarr, Corinne Maury et Olivier Zuchuat, tenu à Genève le 31 octobre 2014, publié dans *Béla Tarr. De la colère au tourment*, sous la direction de Corinne Maury et de Sylvie Rollet, Crisnée, Yellow Now, 2016.
- Traductions de l'anglais vers le français dans *Le lieu dit* pour l'Ensemble Aleph, dans les numéros publiés en ligne entre 2007 et 2008.